

# Editoriale = Editorial

Autor(en): **Roth, Jean-François / Schmid, Jürg**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Annual Report / Switzerland Tourism**

Band (Jahr): - **(2008)**

PDF erstellt am: **09.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



Jean-François Roth, presidente di ST: «Abbiamo davanti a noi delle sfide impegnative, ma possiamo affrontarle con ottimismo.»  
ST president Jean-François Roth: "Great challenges are facing us. Even so, we can be optimistic."

## Guardare al futuro con fiducia.

Dopo un anno fantastico, nere nubi stanno profilandosi all'orizzonte ed è indubbio che i prossimi due anni saranno difficili per tutti gli operatori turistici. Gli sforzi compiuti negli ultimi anni per migliorare la qualità dei servizi e delle infrastrutture stanno aiutando la Svizzera (proprio ora) a raggiungere una posizione di forza e a rispondere picche alle ripercussioni della crisi finanziaria mondiale.

Per contrastarli, oggi più che mai è necessario rafforzare le collaborazioni, continuare a investire nella qualità e mantenere ben salda la presenza della Svizzera turistica sui mercati mondiali. Ne va di mezzo la nostra concorrenzialità. Confido nella capacità del settore di adattarsi alla nuova situazione. E mi affido anche ai poteri pubblici affinché ci aiutino a raccogliere queste sfide.

## Viewing the future with confidence.

After a fantastic year, the horizon is darkening and the two years to come will without doubt be difficult for all tourist providers. The efforts undertaken during recent years, to improve the overall quality of services and infrastructures, assist Switzerland (particularly now) in maintaining a strong position and better chances of withstanding the worldwide financial crisis.

To face up to these, it is necessary today more than ever to strengthen collaborations, to continue to invest in quality, and to maintain the presence of Switzerland as a tourist destination in world markets. Our competitiveness depends on it. I have confidence in the capacity of the sector to adapt to the new situation. I also place confidence in the public authorities to help the sector respond to these challenges.

# Svizzera semplicemente naturale



Jürg Schmid, direttore di ST: «La presenza della Svizzera turistica non è mai stata così forte.»  
ST CEO Jürg Schmid: "Touristic Switzerland has never had such a strong presence."

## Scoperto il «più» della Svizzera.

L'anno turistico è stato dominato dagli Europei di calcio EURO 2008: ST ha saputo sfruttare la festa calcistica, e fedele allo slogan «Il più da scoprire.», ha divulgato in Europa i pregi della Svizzera ed ha presentato al meglio un'immagine simpatica e professionale del nostro Paese come meta di viaggi e vacanze.

Ma il «più» ha il suo peso anche riguardo alla presenza sul mercato: ST, in collaborazione con i partner turistici, ha realizzato un numero di iniziative mai raggiunto prima. Mai si era riusciti a generare un tal numero di reportage; e mai prima di quest'anno un numero tanto elevato di turisti ha trascorso le vacanze in Svizzera. Anche in internet, sul sito MySwitzerland.com, il numero dei visitatori ha segnato un nuovo record.

Il turismo svizzero gode di un'immagine forte e solida. Il marchio della Svizzera come destinazione turistica è carico di valenze positive in tutto il mondo. Partendo da questa situazione, possiamo affrontare anche i tempi di crisi con solidità e fiducia.

## The world discovers Switzerland's "plus".

EURO 2008 was the big event of the year. ST was able to use the football extravaganza to show off Switzerland's assets to Europe under the slogan "Discover the plus.", and to present a professional and attractive image of the country as a holiday and travel destination.

The slogan also applies to our presence in the market. Never before has ST organised so many promotions with its tourism partners; never has the country generated so much media attention as a tourist destination; and never have so many guests spent their holidays in Switzerland. On the internet, too, MySwitzerland.com attracted a record number of visitors.

Swiss tourism enjoys an excellent reputation. Switzerland's image as a travel destination is perceived positively throughout the world. This position allows us to face the future with confidence and strength, even in times of crisis.